



UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA  
CENTRO DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

### PROGRAMA

**Disciplina:** - Prática de Tradução em Língua Inglesa - T01

**Curso:** Bacharelado em Tradução

**Código:** GDMI0141

**Turma:** 01

**Período:** Manhã

**Carga horária:** 60h

**Créditos:** 4

**Requisito:** Nenhum

**Horário:** 2T1234 – Terça-feira, das 14h00 às 17h30 – LabTrad

**Professor:** Daniel Alves – [daniel@cchla.ufpb.br](mailto:daniel@cchla.ufpb.br)

**Atendimento:** Sextas-feiras, de 8h00 a 11h00 – **sob agendamento por meio eletrônico.**

**Ementa:** Prática de tradução em língua inglesa

**Objetivos:** Desenvolver pensamento crítico acerca da tradução para a língua estrangeira (inglês) e desenvolver estratégias de solução de problemas de tradução adequadas às tarefas aplicadas.

#### **Metodologia:**

Aulas expositivas e não-presenciais, discussões e seminários

#### **Avaliação:**

1ª avaliação: Entrega das atividades de tradução **dentro dos prazos estabelecidos**

2ª avaliação: Organização e Participação no trabalho

3ª avaliação: Entrega de artigo

#### **Conteúdo:**

1º módulo: Definição do método para elaboração de tradução coletiva

2º módulo: Seleção do texto para tradução

3º módulo: Tradução e avaliação das atividades

#### **Bibliografia básica:**

- ✚ KIRALY, Donald. *A Socioconstructivist Approach to Translator Education. Empowerment from Theory to Practice*. Manchester: St. Jerome, 2000.

#### **Bibliografia complementar:**

- ✚ BASSNETT, Susan. 'Specific problems of literary translation'. In: \_\_\_\_\_. *Translation Studies (new accents)*. London and New York: Routledge, 1988. Disponível em: <http://goo.gl/hqjfyB> - último acesso em 04/08/2014.
- ✚ GANCHO, Cândida Vilares. *Como analisar narrativas*. São Paulo: Ática, 2006. Disponível em: <http://goo.gl/F8OB24> - último acesso em 04/08/2014.
- ✚ MEYER, Michael. *The Compact Bedford Introduction to Literature: Reading, Thinking, Writing*. Bedford/St. Martin's, Boston 2002.
- ✚ O'SHEA, José Roberto. 'Uma tradução anotada de Antony and Cleopatra: Propósitos e procedimentos'. In: *Cadernos de Tradução*. v. 1, n. 1. Florianópolis: UFSC, 1996. Disponível em: <http://goo.gl/J9ngA> - último acesso em 5 de março de 2012.
- ✚ Contos e textos literários selecionados.

<b>Cronograma Previsto*: Calendário 2016-2</b>	
Data	Descrição
23/01/2017	Programa de curso e orientações iniciais
30/01/2017	Atribuição de tarefas
06/02/2017	Atividades de tradução
13/02/2017	Atividades de tradução
20/02/2017	Atividades de tradução
27/02/2017	Atividades de tradução
06/03/2017	Atividades de tradução
13/03/2017	Atividades de tradução
20/03/2017	Atividades de tradução
27/03/2017	Atividades de tradução
03/04/2017	Atividades de tradução
10/04/2017	Atividades de tradução
17/04/2017	Atividades de tradução
24/04/2017	Atividades de tradução

**\*Mais informações e detalhes disponibilizados no SIGAA**